

---

# TRAITÉ

## DE LA CHRONOLOGIE CHINOISE.

---

### PREMIERE PARTIE.

---

#### CHRONIQUE DES TROIS *HOANG* (3 Augustes).

C'EST une ancienne tradition que le premier qui gouverna le monde, fut *Pan-kou*: on l'appela aussi *Hôen-tun* (1). Il fut formé dans un vide immense. On ne sait pas son origine. Il savait parfaitement ce qui regarde le ciel et la terre, et les deux principes de la matière en mouvement et de la matière en repos. Il dirigea les diverses formations. C'est le premier qui a gouverné le ciel, la terre, les hommes. ( On peut donner ce sens : C'est le premier qui traita comme souverain les affaires qui regardent le ciel, la terre et les hommes. )

#### *TIEN-HOANG.*

*Tien-hoang* (2), fut le titre de treize personnes (3) qui furent les successeurs de *Pan-kou*. Leur titre est aussi l'Esprit du ciel. Le cycle de 60 années fut fait dans ce temps-là. Ce cycle a 10 *kan* et 12 *tchi* (4). C'est pour désigner le lieu de chaque année dans la période de 60. On régla les devoirs du souverain et du sujet, on établit

(1) Cahos.

(2) *Tien*, ciel; *Hoang*, Auguste.

(3) C'étaient treize frères.

(4) Voyez le Cycle.

des mandarins, on fit des sceaux pour les contrats, on forma des caractères pour avoir communication avec ceux qui gouvernaient dans les huit départemens, on fit des figures et des représentations. Les hommes étaient en paix et sincères, il n'y avait nul dérangement dans les saisons. Les treize *Tien-hoang* régnèrent 18,000 ans.

## NOTES.

1° Je traduis par matière en repos, le caractère *Yn*, et par matière en mouvement, le caractère *Yang*. Ces deux caractères *Yn*, *Yang*, soit dans le moral, soit dans le physique, sont fort en usage dans les livres chinois, et ont le sens de matière en mouvement et matière en repos, de fort, faible, clair, obscur, grand, petit, supérieur, inférieur; enfin ce qui est susceptible du plus ou du moins, s'exprime souvent par *Yn* et *Yang*. Le plus est *Yang*, le moins est *Yn*.

2° Plusieurs Chinois croient que *Pan-kou* est le premier homme, que le jour de sa naissance est le 16<sup>e</sup> jour de la 10<sup>e</sup> lune, et que son tombeau est dans les provinces méridionales de l'Empire. Selon d'autres, *Pan-kou* est un Esprit.

## TI-HOANG.

Onze frères, du titre de *Ti-hoang* (1), régnèrent après les princes *Tien-hoang*. On nomme aussi ces onze frères Esprits de la terre. Ils surent profiter des connaissances qu'ils avaient, pour faire jouir les hommes des avantages du ciel et de la terre; tout fut dans l'ordre et en paix. On régla le cours du soleil, de la lune et des astres. On assigna les termes du jour et de la nuit. On détermina que trente jours feraient un mois, et que le solstice d'hiver serait dans la onzième lune. Le gouvernement des princes *Ti hoang* fut de 18,000 ans.

(1) *Ti*, terre; *Hoang*, auguste.

## PREMIÈRE PARTIE.

3

## GIN-HOANG.

*Gin-hoang* (1) est le titre de neuf frères qui succédèrent aux princes *Ti-hoang*. L'empire fut divisé en neuf parties, et chacun gouvernait dans une des neuf parties. L'abondance régnait partout, et il n'y avait nul désordre. Les neuf frères régnèrent 45,600 ans.

## NOTES.

1<sup>o</sup> L'année de J. C. 1568 est la 1<sup>ère</sup> année du règne *Hong-vou*. C'est le titre des années du règne du fondateur de la dynastie *Ming*.

L'abrégé de l'histoire dit que depuis le commencement des *Tien-hoang*, jusqu'à la 1<sup>ère</sup> année de *Hong-vou*, *vou-chin* (45<sup>e</sup> année du cycle de 60.), on compte 36,496 ans

2<sup>o</sup> Pour les dix espaces de temps ou chroniques de quelques auteurs, voyez la 3<sup>e</sup> partie.

3<sup>o</sup> Le caractère chinois *tsay* exprime talent, habileté, bonne qualité, propriété. Les trois *tsay* selon les lettrés chinois, sont le ciel, la terre, l'homme, ou, pour mieux dire, les trois *tsay* sont les propriétés essentielles au ciel, à la terre et à l'homme.

4<sup>o</sup> Les premiers habitans de la Chine sont bien près des temps de Noé et de ses enfans, ils ont eu d'anciennes traditions; mais dans la suite des temps elles ont été altérées. Dans ce qu'on rapporte de *Pan-kou* et des trois *Hoang*, il est facile de reconnaître des vestiges de quelque tradition de la création du monde et des temps avant le déluge.

5<sup>o</sup> Du temps de *Tsin-chi-hoang* (2) on brûla l'ancienne histoire. Cette histoire brûlée avait sans doute bien des traditions portées à la Chine par ses premiers habitans. Indépendamment de la perte des livres brûlés, on sait que la littérature chinoise souffrit beaucoup dans les temps des guerres, entre le temps de Confucius et la dynastie *Tsin* avant J.-C. On sait encore qu'avant Confucius il y eut bien des troubles, des pillages et saccagemens de villes, même de

(1) *Gin*, homme; *Hoang*, auguste. (2) Voyez la dynastie de *Tsin*.

## 4 TRAITÉ DE LA CHRONOLOGIE CHINOISE.

la cour. On sait encore que Confucius en revoyant les anciens livres, en retrancha bien des endroits comme peu prouvés et apocryphes. L'histoire de la création, de la vie des premiers patriarches, du déluge universel, et autres traits d'histoire parurent peut-être des faits incroyables à Confucius, et il les ôta des *King* comme fabuleux. Voilà les causes qui font que, dans les livres authentiques qui nous restent, on ne trouve pas autant de traditions qu'on souhaiterait sur les temps anciens.

6° Après le prince *Gin-hoang*, l'abrégé de l'histoire vient au règne de *Yeou-tchao* comme étant assez bien prouvé.

*L'Empereur YEOU-TCHAO.*

*Yeou-tchao* apprit aux Chinois la manière de construire des cabanes pour se mettre à couvert des bêtes féroces. Avant le temps de ce prince, on habitait dans des cavernes. Du temps de *Yeou-tchao*, on buvait le sang des animaux; la chair crue, les herbes, feuilles et fruits sauvages, étaient la nourriture ordinaire.

*L'Empereur SOU-GIN.*

Après *Yeou-tchao* les peuples furent gouvernés par *Sou-gin*. Il apprit aux hommes l'usage du feu, et la manière de cuire les viandes pour se nourrir. Il apprit aussi à faire le commerce; il établit des écoles pour enseigner les principes de la religion. Il aimait à contempler les astres et à examiner les propriétés du bois, des métaux, de la terre, du feu, de l'eau. Il enseigna l'usage des nœuds de cordelettes, pour marquer et se ressouvenir des choses nécessaires.

## NOTES.

1° On ne dit pas la durée des règnes de *Yeou-tchao*, et de *Sou-gin*.

## PREMIÈRE PARTIE.

5

2° Le caractère *tchao* exprime un nid d'oiseau sur les arbres ; il exprime aussi hutte, cabane, case de bois. *Yeou* veut dire, *il y a, il y eût*, comme si on voulait dire : *prince au temps duquel il y eut des cabanes de bois.*

3° *Soui* est un caractère qui désigne un instrument à faire du feu, *gin* veut dire homme.

## HISTOIRE DES CINQ TI.

*L'Empereur Fou-hi.*

Ce prince naquit dans la province de *Chan-sy*. Sa cour fut dans le pays de *Ho-nan*. Sa mère s'appelait *Hoa-su*. Les peuples apprirent de lui l'art de la chasse et de la pêche, pour avoir de quoi vivre. Il entretenait des animaux, et en réservait pour des victimes à sacrifier à l'Esprit. ( On peut aussi traduire, *aux Esprits.* ) Il fut héritier du ciel et fut roi.

L'année *kouey-yeou* (1) fut la première année du règne de *Fou-hi*. Il trouva les figures dites *Ho-tou Lo-chou*, il fit les huit figures dites les 8 *Koua*. Les trois lignes de chaque *Koua* étant rangées et combinées en plusieurs manières, forment 64 *Koua*, chacun de six lignes, et le nombre de ces lignes est 384. A la place des nœuds de cordelettes, *Fou-hi* fit des caractères pour écrire et faire des conventions ou contrats. Il composa une méthode pour l'astronomie et il se servit du cycle de 60. Les mandarins avaient le titre de Dragon. Il établit pour les mariages des lois fixes, inconnues auparavant. Il fut l'auteur des noms et surnoms pour distinguer les familles et les personnes. Il fit faire des instrumens de musique. Il mourut après un règne de 115 ans.

(1) 10<sup>e</sup> année du cycle de 60.

## NOTES.

1° L'année *kouey-yeou* est ici l'année 3468 avant J.-C. Par-là on voit que sur le temps de *Fou-hi*, l'auteur dont le père Martini a pris la chronologie, est différent de celui dont on prend ici les époques. Celui-ci diffère encore de plusieurs autres auteurs qui placent *Fou-hi* ou plus près ou plus loin de nos temps. Il n'y a rien de certain là-dessus.

2° Je ne prétends pas faire une histoire chinoise, ni traduire quelqu'une de celles qu'on voit imprimées en chinois. Je ne prends que ce qui est nécessaire pour faire connaître la chronologie. Je ne dis rien des figures *Ho-tou Lo-chou*, on les voit dans beaucoup de livres imprimés en Europe, de même que les *Koua*.

*Nu-oua, Impératrice.*

Après la mort de *Fou-hi*, sa sœur *Nu-oua* gouverna l'empire. La première année du règne fut *vou-tchin* (1). *Kong-kong*, mauvais prince, causa du désordre. Il fut cause d'un déluge qui faillit à perdre l'empire. *Nu-oua* remédia aux maux du déluge et fit mourir *Kong-kong*. Cette princesse régna 130 ans. Elle avait fort aidé son frère dans le gouvernement.

## NOTES.

1° *Nu* signifie femme. *Oua* paraît ici n'être qu'un *son* qui n'a point de signification.

2° Ce déluge dont il est ici parlé, est rapporté fort diversement dans les divers auteurs qui ont entièrement défigurés la tradition du déluge de Noé et que les lettrés chinois traitent de fabuleux. Il y en a qui disent (2) que les colonnes du ciel étant ébranlées, l'eau qui tomba du ciel causa un déluge. *Nu-oua* avec une pierre de diverses couleurs remit le ciel en bon état, et arrêta les effets du

(1) 3555 ans avant J. C.

*Kong-kong* long-temps après le règne de

(2) Quelques historiens placent

la princesse *Nu-oua*.

## PREMIÈRE PARTIE.

7

déluge. D'autres disent que *Kong-kong* brouilla tout et causa du désordre dans les mœurs ; *Nu-oua* remédia aux désordres, et fit observer les règles du ciel pour la pratique de la vertu. C'est, disent-ils, en ce sens que *Nu-oua* répara le Ciel. Selon d'autres *Kong-kong* était surintendant des eaux, et à cause de sa négligence à faire les ouvrages, il y eut des rivières qui rompirent les digues, et une grande inondation survint. Enfin, il y a une ancienne tradition qui rapporte que *Nu-oua* est le nom d'un Esprit; que dans le temps qu'il n'y avait pas encore d'hommes, *Nu-oua* avec une corde prit d'un marais de la terre jaune, et que c'est de-là que le premier homme vint au monde. Il peut se faire que *Nu-oua* désigne la tradition ancienne sur Eve. *Nu*, femme ; *oua* serait *Eva* ou *Ghe-oua* ; mais je ne veux pas m'arrêter à ces sortes de conjectures.

3<sup>o</sup> Plusieurs ont mis après *Nu-oua* le nom du règne de quatorze princes ; l'abrégé de l'histoire dont je prends la suite des règnes, suit le sentiment de ceux qui disent que ces quatorze princes étaient contemporains de *Fou-hi* et étaient des princes tributaires.

*L'Empereur YEN-TI, ou CHIN-NONG.*

La cour de ce prince fut dans le *Ho-nan* ; il la transporta ensuite dans le *Chan-tong*. La première année de son règne fut *kouey-ouey* (3218 avant J. C.). Les Chinois apprirent de lui l'art de labourer la terre, semer et recueillir toute sorte de grains. Il était médecin, et fit des livres sur l'usage des plantes pour les remèdes. Il y eut de son temps des marchés où l'on faisait le commerce à midi. On fit de la toile. Il régna 140 ans. Il eut sept successeurs qui régnèrent en tout 380 ans. Le dernier s'appelait *Yu-ouang*.

## NOTES.

1. Le caractère *Chin* exprime esprit, intelligence ; *nong* veut dire labourer, labourage.

2. L'auteur de l'abrégé de l'histoire cite des textes pour faire voir le ridicule des fables débitées par ceux qui donnent des figures ridicules à *Fou-hi*, *Chin-nong* ; etc., qui disent , par exemple , que *Fou-hi* avait le corps d'un serpent , et que *Chin-nong* avait la tête d'un bœuf.

3. Quand je parle de *Chan-sy*, *Ho-nan*, *Chan-tong*, etc., il faut entendre que ces pays , ainsi appelés aujourd'hui , répondent aux pays dont parle l'histoire.

### *L'Empereur HOANG-TI.*

A la 55<sup>e</sup> année du règne de *Yu-ouang*, dernier empereur de la famille de *Chin-nong*, un prince de sa maison, nommé *Tchi-yeou*, se révolta et causa de grands désordres. Il était cruel, avare, et accusé de magie. Les Régulos étaient divisés entr'eux, et l'empereur ne pouvant venir à bout de réduire *Tchi-yeou*, fut obligé de se retirer. Quelques Régulos se joignirent au prince *Hien-yuen*, qui avait un état dans le *Ho-nan*. *Hien-yuen* attaqua plusieurs fois *Tchi-yeou*, et par le moyen de la boussole il connut les routes que tenait *Tchi-yeou*, dont l'art magique avait causé des brouillards à la faveur desquels il voulait surprendre *Hien-yuen*. *Tchi-yeou* fut enfin pris et mis à mort ; les Régulos élurent empereur *Hien-yuen*. Il eut le titre de *Hoang-ti* (1). La bataille où *Tchi-yeou* fut pris, fut dans le pays où est *Yen-kin-tcheou* du *Pe-tche-ly*.

L'année *kouey-hay* (2) fut la première du règne de *Hoang-ti*. Il fit des lois pour le gouvernement, établit des ministres, nomma des mandarins pour régler la forme des caractères chinois, et érigea le tribunal pour écrire l'histoire. Il fit faire des livres de médecine, d'astro-

(1) *Hoang* veut dire jaune ; *Ti* veut dire souverain. (2) 2698 avant J.-C.

nomie ,



## PREMIÈRE PARTIE.

9

nomie, et des instrumens pour observer les astres, avec des cartes célestes. Il fit mettre en ordre le cycle de 60 (1). Dans la méthode pour l'astronomie, l'année *kia-yn* fut l'époque pour les années. L'époque des jours fut *kia-tse*. Le jour *ki-yeou* fut le jour du solstice d'hiver et le premier jour de la lune. Il inventa le cycle de dix-neuf ans pour le retour des conjonctions et oppositions, et pour l'intercalation. Il fit fondre des cloches, fit faire des barques, des voitures; il régla les poids et les mesures, le prix des denrées, et l'usage des métaux pour le commerce; il fit faire des instrumens de musique, fit nourrir des vers à soie, et on fit des étoffes de soie. Il donna les principes de l'arithmétique et de la géométrie. Il fit faire des arcs, des flèches, des bières pour les morts.

*Hoang-ti* fit faire des maisons et des murailles pour le contour de certains endroits. Il institua des écoles pour l'instruction des jeunes gens, et édifia des temples pour honorer *Chang-ti* (2) et les Esprits. Il divisa l'empire en divers départemens, régla les divers grades des mandarins, leurs habits; il fit des habits royaux, le sceptre, la couronne, le trône et autres marques de la dignité royale. On le représente comme un législateur et fondateur d'un nouvel empire. Il régna 100 ans, et si on en croit les Chinois, il n'y a jamais eu de règne aussi glorieux et heureux que celui de *Hoang-ti*.

## NOTES.

1° Selon les Chinois, tous les empereurs, depuis *Hoang-ti* jusqu'à l'an 206 avant J. C., sont des descendans de l'empereur *Hoang-ti*.

2° S'il est vrai que *Hoang-ti* soit l'auteur des caractères, ou si, de

(1) Voyez la 3<sup>e</sup> partie.

(2) Souverain seigneur.

## 10 TRAITE DE LA CHRONOLOGIE CHINOISE.

son temps, les caractères chinois ont été inventés, on ne voit pas trop comment il a fait faire des livres d'astronomie, de médecine et autres qui supposent bien des connaissances acquises. On dira peut-être que cela suppose des connaissances acquises dans des pays différens de la Chine, et dans des langues différentes de la chinoise, c'est-à-dire que *Hoang-ti* aurait fait traduire en chinois des livres écrits en langues étrangères. On peut dire encore que, selon beaucoup de Chinois, dès le temps de *Fou-hi* il y avait des caractères chinois et que *Hoang-ti* ne fit que leur donner une autre forme.

3° Les sectateurs de *Tao* regardent *Hoang-ti* comme le chef de leur secte; ils disent que *Hoang-ti* n'est pas mort, et qu'il monta vivant au ciel.

4° On a vu que, selon l'abrégé de l'histoire, avant *Hoang-ti* on avait le cycle de 60. C'est ce qu'on ne saurait bien déterminer au juste.

*L'Empereur CHAO-HAO, OU KIN-TIEN.*

*Chao-hao* était fils de *Hoang-ti*. La première année de son règne fut *kouey-mao* (2598 avant J.-C.); il mourut après avoir régné 84 ans.

*L'Empereur TCHOVEN-HIU, OU KAO-YANG.*

*Kao-yang* était fils du frère aîné de *Chao-hao*. L'année *ting-mao* fut la première de son règne (2514 avant J.-C.). Anciennement, dit l'histoire, il n'y avait ni fausse doctrine, ni culte superstitieux. Sous le faible gouvernement de *Chao-hao*, les neuf *Li* corrompirent les mœurs des peuples par leur mauvaise doctrine et leurs superstitions. On ne faisait nulle distinction des affaires des Esprits et de celles des hommes; des magiciens couraient de maison en maison, épouvantaient les hommes, et les cérémonies pour honorer les Esprits étaient mêlées de superstitions. Toute sorte de désastres et de malheurs affligèrent l'empire